

GRAND LODGE
OF THE ANCIENT FREE & ACCEPTED MASONS
OF BULGARIA
136 Rakovsky Street, Sofia 1000, Bulgaria



ВЕЛИКА ЛОЖА
НА СТАРИТЕ СВОБОДНИ И ПРИЕТИ ЗИДАРИ
В БЪЛГАРИЯ
ул. Раковски 136, София 1000 България

221 A.: L.: 6011 [31.01.2011 С.Е.] О.: Sofia

To the kind attention of
The Commission on Information for Recognition
The Conference of Grand Masters of Masons
in North America

На любезното внимание на
Комисията за информация по Признанията
Конференция на Великите Майстори
на Масоните в Северна Америка

Subject:

Относно:

Information on the Regular Masonic Work and devout aspiration of the Grand Lodge A.: F.: & A.: M.: of Bulgaria for Unity in the Bulgarian Craft and for a Reinstatement of Recognition for the original Grand Lodge of Bulgaria

Информация за Регулярната Масонска Работа и горещото желание на Великата Ложа С.: С.: П.: З.: в България за Единение на Българската Гилдия и за Подновяване на Признанието на оригиналната Велика Ложа на България

Dear Sir and Most Worshipful Brother
Chairman of the Commission,

Драги господине и Най-Високо Уважаеми Братко
Председател на Комисията,

Dear Sirs and Most Worshipful Brethren
Members of the Commission
on Information for Recognition

Драги господа и Най-Високо Уважаеми Братя
членове на Комисията по информация за признанията

For many years, my Brethren of the Grand Lodge A.: F.: & A.: M.: of Bulgaria have suffered from both the schism in Bulgarian Masonry and the undeserved severest punishment of excommunication from the international A.: F.: & A.: M.: communion. Therefore I am writing again to bring to your kind attention my desire to appear before the Commission on Information for Recognition at the occasion of the 2011 Annual Conference of Grand Masters of Masons in North America asking for your esteemed Commission's support for our Grand Lodge's sincere aspiration to return to our place in the Brotherly Chain of Universal Masonry.

От много години моите Братя от Великата Ложа С.: С.: П.: З.: в България страдат от болка заради схизмата в българското Масонство и незаслуженото най-тежко наказание, което ни е наложено, екскомуникацията от международната общност на С.: С.: П.: З.: Затова отново Ви пиша, за да поднеса на любезното Ви внимание моето желание да се явя пред Комисията за информация по Признанията по повод на 2011 Конференция на Великите Майстори на Масовите в Северна Америка, за да поискам становището, съвета и помощта на вашата уважавана Комисия за искреното желание на нашата Велика Ложа да се върне на своето място в Братската Верига на Световното Масонство.

2010 Commission Findings

Заключения на Комисията 2010

Having constantly applied a policy that differences and misunderstandings are to be resolved by way of discussions in goodwill and benevolence among Brethren, in its 2010 Findings your esteemed Commission supported

Като приложи неизменната си политика, че различията и неразбирателствата следва да се решават по пътя на дискусиите в добра воля и доброжелателство между Братята, в своите

my humble request for assistance in equitably removing any obstacles to the Unification of Freemasonry in Bulgaria. Several European Grand Lodges, the National Grand Lodge of France, the United Grand Lodges of Germany, and the United Grand Lodge of England indicated before the Commission their willingness to participate in such an effort as international mediators to facilitate an agreement between our beloved Brethren from the United Grand Lodge of Bulgaria and our Grand Lodge.

On the occasion of the 2010 Annual Conference in the O.: Arlington, the first meetings between the delegations of the two Grand Lodges were held with the decisive aid of M.:W.: Br.: Thomas W. Jackson, Executive Secretary of the World Conference of Masonic Grand Lodges, Grand Master honoris ad vitam of the G.:L.:L.:P.:, Past Grand Secretary of the Grand Lodge F.: & A.: M.: of Pennsylvania; along with M.:W.: Br.: Rüdiger Templin, Grand Master of the United Grand Lodges of Germany; and with the participation and collaboration of other honourable and experienced Brethren from European and American Grand Lodges. Minutes were drawn up by M.:W.: Br.: Rüdiger Templin for these meetings and an agenda for the next steps towards Unity were agreed to and well noted in these minutes. These first steps on the way to the Unity of the Craft in my country have been welcomed with fervent enthusiasm by all my Brethren and all our Lodges.

Immediately after last year's Commission Findings were published to provide guidance in this respect, we cordially invited M.:W.: Br.: Grigoriy Vazov, Grand Master of the United Grand Lodge of Bulgaria, to resume the discussions initiated at our Arlington meetings. We also asked for meetings with all of the Grand Lodges that had indicated their willingness to act as international mediators. We repeated our message several times, but we never received any reply.

Our Work at the Great Building

Despite the setback to our endeavour for Unity in the Brotherhood in our country, we marked a very prosperous past year. The leadership of our Grand Lodge was shifted to a generation of Brethren, including myself, who were Initiated after the schism of the year 6000 A.: L.: [the year 2000 C.E.] and who form a majority of the Grand Officers. Firmly committed to the Ancient Customs and Usages of Regular Freemasonry as set forth in the Ancient Landmarks, the Old Charges and the Constitution of G.: L.: A.: F.: A.: M.: of Bulgaria

Заклучения за 2010 вашата уважавана Комисия подкрепи моето скромно искане за помощ за справедливо отстраняване на пречките за обединение на Свободното Зидарство в България. Няколко европейски Велики Ложи, Националната Велика Ложа на Франция, Обединената Велика Ложа на Германия и Обединената Велика Ложа на Англия заявиха пред Комисията тяхната готовност да участват в този опит като международни посредници, които да подпомогнат споразумението между нашите обичани Братя от Обединената Велика Ложа на България и нашата Велика Ложа.

Още по време на 2010 Годишна конференция в О.: Арлингтън се състояха първите срещи между делегациите на двете Велики Ложи с решаващата помощ на М.:В.:У.: Бр.: Томас Джаксън, Стар Велик Секретар на Великата ложа на Пенсилвания и Изпълнителен Секретар на Международната Конференция на Масонските Велики Ложи и Н.:В.:У.: Бр.: Рюдигер Темплин, Великият Майстор на Обединените Велики Ложи на Германия, както и с участието и със сътрудничеството на други почитаеми и опитни Братя от европейски и американски Велики Ложи. Бе съставен протокол за тези срещи от Н.:В.:У.: Бр.: Рюдигер Темплин и план за следващите стъпки към Единението бяха съгласувани и точно записани в този протокол. Тези първи стъпки по пътя към Единението на Гилдията в моята страна бяха посрещнати с горещ ентузиазъм от всички мои Братя и във всички наши Ложи.

Непосредствено след публикуването на Заклученията на Комисията от миналата година, които дават насоки в това отношение, ние сърдечно поканихме Н.:В.:У.: Бр.: Григорий Вазов, Великият Майстор на Обединената Велика Ложа на България, да продължим обсъждането, започнало на нашите Арлингтънски срещи. Ние също поискахме срещи с всички Велики Ложи, готови да служат като международни медиатори. И ние повторихме нашето послание няколко пъти, но изобщо не получихме отговор.

Нашата Работа на Великия Градеж

Независимо, че нашият стремеж към Единение на Братството в нашата страна отново претърпя неуспех, ние отбелязваме една много успешна година, изминала откакто ръководството на нашата Велика Ложа пое поколение Братя, които – включително аз самият, - са Посветени след схизмата от 6000 A.: L.: [2000 C.E.] и които съставляват мнозинство от Великите Сановници. Твърдо предани на Древните Правила и Обичаи на Регулярното Свободно Зидарство, установени от Древните Ландмарки,

that was drawn after the Constitution of our Mother Grand Lodge, the G.: L.: A.: F.: A.: M.: of Germany, we have set a new agenda, based on a noncontroversial approach to the desired Unity. Although Unity remains the main goal of the Grand Lodge A.: F.: A.: M.: of Bulgaria, we directed our efforts to strengthening our Union Lodges, deepening the harmony among the Brethren and the Lodges, and broadening our efforts to spreading Masonic Light and charity.

Now 57 Member Lodges are working under the obedience of our Grand Lodge and our membership count exceeds 2,000 Brethren – all of them free and honourable men, true and devoted Masons. As everlasting Signs of their devotion they Built over a dozen of Masonic Temples; wrote and translated for generations to come a number of books; conducted charitable, cultural and educational events; and sponsored young talents and promising projects. We are particularly proud of the newly acquired home of our Grand Lodge, the Yavorov House, a national landmark, home and museum of one of the greatest Bulgarian poets, which will be saved as a public memorial thanks to Freemasonry and will open its doors to the public soon.

We are also very honoured that our Grand Lodge was able to contribute to the George Washington Masonic Memorial, which we regard as a magnificent symbol of the Craft not only for our Brethren in the United States but for every Freemason in the world. As a regular member of the Association of the George Washington Masonic Memorial (a certificate of enrolment was received with a letter from the Executive Director of the Memorial, R.: W.: Br.: George D. Seghers from 190 A.:L.: 6011 [31.12.2010 C.E.]), the Grand Lodge A.:F.:A.:M.: of Bulgaria shall take part in both priority programs for the maintenance of the Masonic Memorial: the rehabilitation of the central hall and the new program for planting memorial trees on the grounds of the Memorial.

I attach hereto a broader record of the Work of the Grand Lodge A.: F.: A.: M.: of Bulgaria accomplished and ongoing through my term of office as Grand Master, as guided by the Holy Scriptures: «... by their fruits you will know them».

G.: L.: A.: F.: A.: M.: B.: and the Recognition Standards

Древните Задължения и в Основния закон на В.: Л.: С.: С.: П.: З.: Б.:, който е съставен въз основа на Конституцията на нашата Велика Ложа Майка, В.: Л.: С.: С.: П.: З.: в Германия, ние установихме нов дневен ред, който се основава на безконфликтен подход към желаното Единение. Независимо, ме Единението си остава главна цел на Великата Ложа С.: С.: П.: З.: в България, ние насочихме нашите усилия към укрепването на нашите Съюзни Ложки, задълбочаването на хармонията между Братята и Ложите и разширявайки нашите усилия за разпространение на Масонската Светлина благотворителност.

Сега под юрисдикцията на нашата Велика Ложа работят 57 Съюзни Ложки, а членският ни състав надхвърля 2,000. Братя – всички те свободни и почтени хора, истински и отдадени Масони. Като вечни Знаци за тяхната преданост, те Изградиха над една дузина Масонски Храмове, написаха и преведоха за следващите поколения многобройни книги, проведоха редица благотворителни, културни и образователни събития, спонсорираха млади таланти и обещаващи проекти. Ние сме особено горди с новопридобития дом на нашата Велика Ложа, Дом Яворов, национален паметник, дом и музей на един от най-великите български поети, който ще се запази като публичен мемориал благодарение на Свободното Зидарство и скоро ще отвори врати за публиката.

Ние също имахме високата чест нашата Велика Ложа да има възможност да даде своя принос към Масонския Мемориал Джордж Вашингтон, който ние считаме за величествен символ на Занаята не само за Братята в Съединените щати, но и за всеки Свободен Зидар по света. Като редовен член на Асоциацията на Масонския Мемориал Джордж Вашингтон (сертификат, за което беше получен, приложен към писмо от Изпълнителния Директор на Мемориала, Н.:В.:У.: Бр.: Джордж Сегърс от 190 А.: L.: 6011 [31.12.2010 C.E.]), Великата Ложа С.: С.: П.: З.: в България ще се включи в две от водещите програми по поддържането на комплекса, а именно: ремонта на централната зала и новия план за озеленяване на парковото пространство около сградата. Квотата, отпусната на нашата Велика Ложа по втората програма е в рамките на 100 дървета.

Ще приложа към настоящето и един по-подробен запис за Работата на Великата Ложа С.: С.: П.: З.: в България, свършена и продължаваща през мандата ми на Велик Майстор, както ни учи Светият Закон, казвайки «... по плодовете им ще ги познаете».

В.: Л.: С.: С.: П.: З.: Б.: и Стандартите за Признание

It is an undoubted fact of Masonic history that the Grand Lodge A.: F.: A.: M.: of Bulgaria is the original Grand Lodge of Bulgarian Masons, duly and legitimately established on 88 A.: L.: 5998 [20.09.1997 C.E.] under the auspices of our Mother Grand Lodge, the Grand Lodges A.: F.: A.: M.: of Germany and pursuant to Decree VI/1997 of the United Grand Lodges of Germany. It was established as a Union by five Regular and Perfect Lodges, until that time Members of the G.: L.: A.: F.: A.: M.: of Germany. It was incorporated as a non-profit association under the laws of Bulgaria and registered as a legal entity on 301 A.:L.: 5998 [21.04.1998 C.E.], long before a part of our Union Lodges split off to form the core of what is now the United Grand Lodge of Bulgaria.

Based on our Grand Lodge's legitimacy of origin and our strict adherence to the Ancient Landmarks and the other Ancient Customs and Usages of Regular Freemasonry, your esteemed Commission on Information for Recognition Resolved and confirmed that the Grand Lodge A.: F.: A.: M.: of Bulgaria meets the Recognition Standards. In accordance with that Resolution our Grand Lodge was Recognized by a number of Grand Lodges of North America. Our Grand Lodge did never formally sever our amicable relations with any of the Grand Lodges in North America that existed since A.: L.: 5998 [1997 C.E.] and your esteemed Commission never questioned our Grand Lodge's adherence to the Recognition Standards.

Even in the years after the schism of Bulgarian Freemasonry the Regularity and the conformity of our Work with the Recognition Standards have been constantly acknowledged by your esteemed Commission's Findings:

- «... the Grand Lodge AF&AM of Bulgaria. The Grand Lodge practices Regular Masonry, and meets the standards of Recognition ...» (Commission's 2004 Report);
- «it appears that both Grand Lodges use the same ritual and generally practice the same Masonry» (Commission's 2006 Report);
- «that even though a Grand Lodge may practice regular Masonry, we only determine whether the Grand Lodge meets all the standards for recognition» (Commission's 2008 Report).

As mentioned several times by myself and my predecessors before the Commission, the Recognition of G.: L.: A.: F.: A.: M.: B.: by a number of Grand Lodges of North America, being duly confirmed by means of exchange of Recognition documents and bilateral appointment of representatives, was silently and groundlessly renounced, even without any notice to

Неоспорим факт от Масонската история е, че Великата Ложа С.: С.: П.: З.: в България е оригиналната Велика Ложа на българските масони, надлежно и легитимно учредена на 88 A.: L.: 5998 [20.07.1997 C.E.] под върховенството на нашата Велика Ложа – Майка, Великата Ложа С.: С.: П.: З.: в Германия и съгласно Декрет VI/1997 на Обединените Велики Ложии на Германия. Тя е учредена като Съюз на пет Регулярни и Съвършени Ложии, дотогава Членуващи във В.: Л.: С.: С.: П.: З.: в Германия. Тя е инкорпорирана като сдружение с нестопанска цел по законите на България и вписана като юридическо лице на 301 A.:L.: 5998 [21.04.1998 C.E.], дълго преди част от нашите Съюзни Ложии се отцепиха , за да образуват ядрото на онова, което сега е Обединената Велика Ложа на България.

Въз основа на легитимността на произхода на нашата Велика Ложа и нашето стриктно съблюдаване на Древните Ландмарки и другите Древни Правила и Обичаи на Регулярното Свободно Зидарство, вашата уважавана Комисия за информация по Признанията реши и потвърди, че Великата Ложа С.: С.: П.: З.: в България отговаря на Стандартите за Признание. В съответствие с това Решение нашата Велика Ложа бе Призната от редица Велики Ложии в Северна Америка. Нашата Велика Ложа формално никога не прекъсна приятелските си отношения с никоя от Великите Ложии в Северна Америка, съществуващи от A.: L.: 5998 [1997 C.E.] и вашата уважавана Комисия никога не е поставяла под въпрос съответствието със Стандартите за Признание на нашата Велика Ложа.

Дори в годините след схизмата в българското Свободно Зидарство Регулярността и съответствието на нашата Работа със Стандартите за Признание бе постоянно потвърждавана в Заключениеята на вашата уважавана Комисия:

- «... Великата Ложа С.: С.: & П.: З.: в България. Великата Ложа практикува Регулярно Масонство и отговаря на стандартите за Признание ...» (Доклад на Комисията 2004);
- «изглежда, че и двете Велики Ложии използват същия Ритуал и поначало практикуват еднакво Масонство» (Доклад на Комисията 2004);
- «че дори и ако една Велика Ложа практикува Регулярно Масонство, ние само определяме дали Великата Ложа отговаря на стандартите за Признание» (Доклад на Комисията 2008).

Както многократно бе споменавано от мен и от моите предшественици пред Комисията, Признанието на В.: Л.: С.: С.: П.: З.: Б.: от редица Велики Ложии в Северна Америка бидейки надлежно потвърдено посредством размяна на документи за Признание и двустранно назначаване на представители, мълчаливо и неоснователно бе

our Grand Lodge. The U.: G.: L.: B.: has been Recognized by U.S. Grand Lodges in a manner inconsistent with the territorial sovereignty principle, as it never sought permission from our Grand Lodge to be recognized by U.S. Grand Lodges. Nevertheless, accepting the status quo, we are not prepared to argue and question the Recognition granted to the U.: G.: L.: B.: Moreover, our Grand Lodge has clearly expressed our willingness to unconditionally Recognize the U.: G.: L.: B.: and is prepared to enter immediately into an equitable and fair arrangement of a kind acceptable to our beloved Brethren, that would restore the Unity of Bulgarian Freemasonry. Even in the absence of a formal agreement between the two Grand Lodges, as a matter of constant practice all Brethren, who left recently the Lodges of U.: G.: L.: B.: to join the original Grand Lodge of Bulgaria, have been Affiliated in our Lodges as Regular and Accepted Masons with due regard to the Ancient Customs and Usages, following the same Ritual as for Brethren, moving from our own Union Lodges.

Request for Reinstatement of Recognition

Recognition of the Grand Lodge A.: F.: A.: M.: of Bulgaria is certainly the ultimate solution for the long lasting schism in Bulgarian Masonry. But I should also appeal to the mere underlying principle of preservation of Masonic justice laid down by the Thirteenth Landmark and ask for the support of your Commission on Information for Recognition for the Reinstatement of the Recognition granted to G.: L.: A.: F.: A.: M.: B.: by a majority of the Grand Lodges of North America upon Installation of our Grand Lodge. I would very much rely on the Commission's guidance as to how to restore our communication with the Grand Lodges of North America and the relations that were silently set asleep without any fault on our side.

I do believe that our intention to unconditionally Recognize the U.: G.: L.: B.: and enter into a proper arrangement aiming for the Unity of Freemasonry in Bulgaria provides a sound guarantee that the Reinstatement of Recognition for which we ask will not deviate from the principle of territorial sovereignty. On the contrary: I trust that the Reinstatement of our Recognition will be a clear gesture supporting the Unity of Regular Masonry in Bulgaria and throughout the world, that will facilitate an agreement between the two Regular Grand Lodges in Bulgaria.

денонсирано, без дори да се отправи известие до нашата Велика Ложа. О.: В.: Л.: Б.: бе Призната от Великите Ложи в САЩ в противоречие с принципа за териториален суверенитет, след като тя никога не е искала разрешение от нашата Велика Ложа да бъде призната от Велики Ложи в САЩ. Независимо от това, признавайки статуквото, ние не възнамеряваме да спорим и да поставяме под въпрос Признанието, дадено на О.: В.: Л.: Б.: Още повече, нашата Велика Ложа ясно изрази нашата готовност безусловно да Признаем О.: В.: Л.: Б.: и е готова да встъпи незабавно в справедливо и честно споразумение от вида, приемлив за нашите обичани Братя, което да възстанови Единението на българските Свободни Зидари. Дори при отсъствието на формално споразумение между двете Велики Ложи, като наша константна практика всички Братя, които наскоро напускат Ложи на О.: В.: Л.: Б.: за да се присъединят към оригиналната Велика Ложа на България, са били Афилирани в нашите Ложи като Регулярни и Приети Масони в надлежно съответствие с Древните Правила и Обичаи и при спазване на същия Ритуал както за Братя, преминаващи от нашите собствени Съюзни Ложи.

Искане за Потвърждаване на Признанието

Признанието на оригиналната Велика Ложа С.: С.: П.: З.: в България със сигурност е окончателното решение за дълго продължилата схизма в българското Масонство. Но аз бих се позовал също на самия основен принцип за запазване на Масонската справедливост, положен от Тринадесетата Ландмарка и моля за подкрепата на вашата Комисия за информация по Признанията за Потвърждаване на Признанието, дадено на В.: Л.: С.: С.: П.: З.: Б.: от мнозинството Велики Ложи в Северна Америка след Инсталирането на нашата Велика Ложа. Аз много разчитам на указанията на Комисията как да възстановим нашата комуникация с Великите Ложи в Северна Америка и отношенията, които мълчаливо бяха Приспани без никаква вина от наша страна.

Аз вярвам, че нашето намерение безусловно да Признаем О.: В.: Л.: Б.: и да сключим надлежно споразумение с цел Единението на Свободното Зидарство в България дава надеждна гаранция, че това Потвърждаване на Признанието, за което молим, няма да се отклони от принципа за териториален суверенитет. Напротив: аз съм уверен, че Потвърждаването на нашето Признание ще бъде ясен жест в подкрепа на Единението на Свободното Зидарство в България и по целия свят, което ще подпомогне съгласието между двете Регулярни Велики Ложи в България.

Support for International Mediation

Raising our request for the Reinstatement of the Recognition of our Grand Lodge, we do not give up our confidence that international mediation could be instrumental to facilitate the Unity of the Craft in Bulgaria. We are convinced that with the involvement of the M.: W.: European Grand Lodges, who already indicated their readiness to take part in such process, a fair and reasonable resolution of the schism in Bulgaria will be soon determined. Therefore we would once again like to state that we are ready to meet any time at any place convenient to them with our Brethren from U.: G.: L.: B.: and from the Grand Lodges involved as international mediators.

Unfortunately, any attempts on our side both for bilateral meetings and for seeking effective mediation to facilitate the resolution of the schism in Bulgarian Freemasonry, have been denied, silently suffocated. But I firmly trust that the most ancient and honourable international Brotherhood of the Free Masons will show its Wisdom and shall find a way how to Unite the split parts of the Craft in a particular country such as Bulgaria. And because I feel that the Commission on Information for Recognition could play an indispensable role in this process, I rely on your guidance and support.

To the Glory of the Great Architect of the Universe!

Volodya Lozanov
The Grand Master

The Grand Lodge A.: F.: A.: M.: of Bulgaria

Witnesseth

Emil Harsev, Ph.D.
The Grand Secretary
Grand Lodge A.: F.: A.: M.: of Bulgaria

Подкрепа за международна медиация

Като повдигаме нашето искане за Потвърждаване на Признанието на нашата Велика Ложа, ние не се отричаме от нашата увереност, че международната медиация може да способва за Единение на Гилдията в България. Ние сме убедени, че с участието на Н.: В.: У.: европейски Велики Ложи, които вече потвърдиха готовността си да участват в този процес, бързо може да се дефинира честно и разумно решение на схизмата в България. Затова ние още веднъж бихме желали да потвърдим, че ние сме готови да се срещнем по всяко време и на всяко място удобно за тях, с нашите Братя от О.: В.: Л.: Б.: и от Великите Ложи, участващи като международни медиатори.

За съжаление, всички опити от наша страна както за двустранни срещи, така и за търсене на ефективна медиация в подкрепа на разрешаването на схизмата в българското Масонство, бяха отказани, мълчаливо задушени. Но аз твърдо вярвам, че най-древното и почтено международно Братство на Свободните Зидари ще покаже Мъдростта си и ще намери път за Единение на разделените части на Гилдията в отделна страна като България. И понеже аз чувствам, че Комисията за информация по Признанията може да играе важна роля в този процес, аз разчитам на вашите напътствия и подкрепа

в Прослава на Великия Архитект на Вселената!

Володя Лозанов
Великият Майстор

Велика Ложа С.: С.: П.: З.: в България

Като свидетел

Емил Хърсев, д-р ик.
Великият Секретар
Велика Ложа С.: С.: П.: З.: в България